

TÉRMINOS DE REFERENCIA PARA LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE EVALUACIÓN FINAL / TÉRMS DE RÉFÉRENCE POUR LA PRESTATION DE SERVICES L'ÉVALUATION FINALE

AACID 0C044/2019

I. INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION			
<p>El objetivo general de estos Términos de Referencia (TdR) es establecer el marco obligatorio de trabajo para afrontar la Evaluación final de la intervención apoyada por la AACID. La propuesta de trabajo, en su caso, debe responder a las cuestiones aquí indicadas, siendo condición necesaria para la aceptación del Informe de Evaluación.</p> <p><i>L'objectif général de ces termes de référence (TDR) est d'établir le cadre nécessaire pour réaliser l'évaluation finale de l'intervention financée par l'AACID. La proposition de travail, le cas échéant, doit répondre à toutes les questions indiquées ici, ce qui est une condition nécessaire pour l'acceptation du Rapport d'évaluation.</i></p>			
I.1. DATOS GENERALES DE LA INTERVENCIÓN / DONNÉS GÉNÉRALES DE L'INTERVENTION			
ENTIDAD BENEFICIARIA / Entité bénéficiaire	Solidaridad Internacional Andalucía		
NOMBRE DE LA INTERVENCIÓN / dénomination de l'intervention	<p>Apoyo a las familias productoras de Medina Fresbé, Agnam Tonguel y Mboyo Dieri para mejorar la seguridad alimentaria a través de un sistema de producción agroecológica.</p> <p><i>Appui aux familles productrices de Medina Fresbé, Agnam Tonguel et Mboyo Dieri pour l'amélioration de la sécurité alimentaire à travers un système de production agro-écologique.</i></p>		
Nº. Expte AACID	0C044/2019	CÓDIGO CRS / CODE CRS	52010 Ayuda Alimentaria /Programas de seguridad alimentaria – Aide Alimentaire/Programmes de sécurité alimentaire
NORMATIVA REGULADORA DE LA SUBVENCIÓN / Normative régulatrice de la subvention	Orden de 21 junio 2016 - BOJA nº 120 du 24/06/2016		
PAÍS DONDE SE DESARROLLA LA INTERVENCIÓN / Pays	Senegal	MUNICIPIOS / Municipalités	Comuna de Guédé Village /Commune de Guédé Village
I.2. RESUMEN DE LA ESTRATEGIA DE INTERVENCIÓN (Máximo 2.500 caracteres) / RESUMÉ DE LA ESTRATÉGIE D'INTERVENTION (Maximum 2.500 caractères)			
<p>Describa brevemente los problemas e intereses a los que pretende dar respuesta y describa la estrategia de intervención, haciendo referencia a otras intervenciones con las que pueda tener sinergias o complementariedades / <i>Décrire brièvement les problèmes et intérêts auxquels le projet prétend répondre et décrire la stratégie d'intervention, faisant référence à d'autres interventions avec lesquelles le projet peut avoir des synergies ou complémentarités.</i></p>			
<p>Antes de los años 70, en el valle del río Senegal, donde se ubican los pueblos beneficiarios, se practicaba principalmente una agricultura de decrecida diversificada (sorgo, maíz, caupí, berref...) que permitía a la población tener una dieta sana y equilibrada. La sequía de los años 70-80 y la construcción de las presas de Diama y Manantali conllevaron una modificación del sistema productivo. En este contexto de escasez de lluvias (menos de 200 mm/año) y de irregularidad de las crecidas del río, la agricultura irrigada, promovida por el estado, se ha convertido en el principal modo de producción en la región. Por ejemplo, se han descuidado las culturas tradicionales de decrecida para los cultivos irrigados de arroz, cebolla y tomates industriales, y se ha alentado el uso de pesticidas y fertilizantes químicos. Estas prácticas agrícolas han provocado una alta</p>			



degradación de los recursos naturales, especialmente los suelos, que hoy en día aumentan la situación de inseguridad alimentaria, nutricional e incluso de salud de una población en crecimiento.

Debido a los elevados costos del sistema de riego, basado en el uso de energía no renovable (gasóleo) y bajo precio de mercado, los productores no pueden generar ingresos suficientes que permitan invertir y acondicionar nuevas tierras. Como resultado, las áreas cultivadas son muy insuficientes para satisfacer las necesidades alimentarias de las familias. Además, la población de Agnam Tonguel y Mboyo Diéri también enfrentan dificultades para acceder al agua potable, debido al aumento demográfico y al envejecimiento de las infraestructuras y pozos. Por otro lado, esta población es cada vez más víctima del fenómeno de acaparamiento de tierras por empresas extranjeras, pues el estado continúa otorgando grandes áreas a los agroindustriales.

Por lo tanto, los desafíos que el proyecto está tratando de abordar son: 1. Mejorar las condiciones de valorización de la tierra por los/las productores/as de Medina Fresbé y Agnam Tonguel; 2. Aumentar las capacidades de gobernanza local y gestión sostenible de los recursos naturales; 3. Proporcionar acceso permanente al agua potable en Mboyo Diéri, Guédé Diéri y Agnam; 4. Mejorar el ambiente de vida y el consumo de alimentos saludables y nutritivos para las familias de Medina, Agnam, Mboyo y Guédé.

Avant les années 70, dans la vallée du fleuve Sénégal, où se trouvent les villages bénéficiaires, une agriculture décroissante diversifiée était principalement pratiquée (sorgho, maïs, niébé, beref...) qui permettait à la population d'avoir une alimentation saine et équilibrée. La sécheresse des années 70-80 et la construction des barrages de Diama et Manantali ont conduit à une modification du système productif. Dans ce contexte de rareté des précipitations (moins de 200 mm/an) et d'irrégularité des crues du fleuve, l'agriculture irriguée, promue par l'État, est devenue le principal mode de production de la région. Par exemple, les cultures traditionnelles de décroissance ont été négligées pour les cultures irriguées de riz, d'oignons et de tomates industrielles, et l'utilisation de pesticides et d'engrais chimiques a été encouragée. Ces pratiques agricoles ont conduit à une forte dégradation des ressources naturelles, en particulier des sols, qui augmentent aujourd'hui la situation de l'insécurité alimentaire, nutritionnelle et même sanitaire d'une population croissante.

En raison des coûts élevés du système d'irrigation, basé sur l'utilisation d'énergie non renouvelable (diesel) et le faible prix du marché, les producteurs ne peuvent pas générer suffisamment de revenus pour investir et préparer de nouvelles terres. En conséquence, les zones cultivées sont très insuffisantes pour répondre aux besoins alimentaires des familles. En outre, la population d'Agnam Tonguel et de Mboyo Diéri est également confrontée à des difficultés d'accès à l'eau potable, en raison de l'augmentation démographique et du vieillissement des infrastructures et des puits. D'autre part, cette population est de plus en plus victime du phénomène de l'accaparement des terres par les entreprises étrangères, car l'État continue d'accorder de vastes surfaces aux agro-industriels.

C'est dans ce contexte que s'inscrit ledit projet qui cherche à relever les défis suivants: 1. Améliorer les conditions de mise en valeur des terres par les producteurs de Medina Fresbé et Agnam Tonguel; 2. Accroître les capacités de gouvernance locale et de gestion durable des ressources naturelles; 3. Assurer un accès permanent à l'eau potable à Mboyo Diéri, Guédé Diéri et Agnam; 4. Améliorer le cadre de vie et la consommation d'aliments sains et nutritifs pour les familles de Medina, Agnam, Mboyo et Guédé.

II. CUESTIONES A LAS QUE PRETENDE RESPONDER LA EVALUACIÓN: CRITERIOS Y PREGUNTAS DE EVALUACIÓN./ Questions auxquelles l'évaluation prétend répondre : Critères et Questions de l'évaluation

La evaluación debe servir de herramienta de aprendizaje relevante para conocer el funcionamiento, los resultados y los efectos de la intervención para orientar futuras acciones al tiempo que debe servir para rendir cuenta a los agentes relevantes de la intervención, tanto en Andalucía como en el país socio.

En la evaluación se debe verificar el cumplimiento de los criterios de calidad de la cooperación andaluza:

- Eficacia en el cumplimiento de los indicadores, resultados y objetivos establecidos en la matriz de planificación.
- Eficiencia y viabilidad.
- Impacto conseguido y esperado.
- Sostenibilidad (conectividad en el caso de intervenciones de acción humanitaria).
- Apropiación y fortalecimiento institucional.



- Enfoque de Género en Desarrollo.
- Sostenibilidad Ambiental.
- Respeto de la diversidad cultural.

L'évaluation doit servir d'outil d'apprentissage pertinent pour mesurer le fonctionnement, les résultats et les effets de l'intervention pour orienter les actions futures en même temps qu'elle doit servir à rendre compte aux agents concernés de l'intervention, à la fois en Andalousie et dans le pays partenaire.

L'évaluation a pour but de vérifier la conformité avec les critères de qualité de la coopération andalouse :

- *L'efficacité dans l'accomplissement des indicateurs, résultats et objectifs constatés dans la Matrice de planification;*
- *L'efficience et la viabilité;*
- *L'impact atteint et attendu;*
- *Durabilité (Connectivité dans le cas des interventions d'action humanitaire);*
- *Appropriation et renforcement institutionnel;*
- *Approche Genre en Développement;*
- *Durabilité environnementale;*
- *Respect de la diversité culturelle.*

III. METODOLOGÍA Y FASES / Méthodologie et phases:

Las técnicas metodológicas a utilizar para realizar la evaluación serán el análisis documental, entrevistas individuales o grupales. También puede considerarse, opcionalmente, la realización de encuestas. /

Les techniques méthodologiques utilisées pour mener l'évaluation de l'intervention seront l'analyse documentaire, des entrevues individuelles ou en groupes. On peut éventuellement, considérer la réalisation d'une enquête.

Los Productos que se van a obtener son (señale cuáles): / *Les Produits attendus sont (signaler lesquels):*

- Informe preliminar resultado del estudio de gabinete / *Rapport préliminaire résultat de l'étude de documents ;*
- Memoria de campo resultado del trabajo de campo / *Rapport de mission d'enquête de terrain*
- Borrador del informe de evaluación / *Draft du rapport d'évaluation*
- Informe final de evaluación / *Rapport Final d'évaluation*
- Plan de comunicación y difusión de la evaluación y sus resultados / *Plan de communication et de diffusion de l'évaluation et ses résultats*

Las Fases y los Plazos previstos para la realización de la evaluación son los siguientes: Se presentará un cronograma que tenga al menos el siguiente nivel de detalle: /

Les Phases et Délais prévus pour la réalisation de l'évaluation sont les suivantes : Le chronogramme doit avoir le niveau de détail suivant :

	Mes 1 / Mois 1	Mes 2 / Mois 2	Mes 3 / Mois 3	Mes 4 / Mois 4	Mes 5 / Mois 5	Mes 6 / Mois 6
Estudio de Gabinete (Informe preliminar) / <i>Etude de bureau (Rapport préliminaire)</i>						
Trabajo de campo (Memoria de campo) / <i>Travail sur le terrain (Rapport de mission d'enquête de terrain)</i>						
Elaboración del Borrador del Informe Final de Evaluación / <i>Elaboration du draft du Rapport finale de l'évaluation</i>						
Elaboración del Informe Final de Evaluación / <i>Elaboration du Rapport final de l'évaluation</i>						
Difusión de los resultados de la evaluación / <i>Diffusion des résultats de l'évaluation aux acteurs du projet sur le terrain (plan de</i>						



<i>communication à être mis en place par l'évaluateur et intégré dans le rapport)</i>						
Traducción del informe de evaluación al español / Traduction du Rapport de l'Evaluation en espagnol						

IV. DOCUMENTOS QUE LA ENTIDAD BENEFICIARIA PONE A DISPOSICIÓN DE LA PERSONA FÍSICA O JURÍDICA / Documents apportés par l'entité bénéficiaire à la disposition de la personne physique ou juridique qui fait l'évaluation

- Formulación inicial de la intervención. / *Formulation initiale de l'intervention*
- Matriz de Planificación de la intervención a evaluar (que será la última validada por la AACID). *Cadre logique de l'intervention à évaluer (qui sera la dernière validée par l'AACID)*
- Resoluciones de modificaciones realizadas / *Résolutions des modifications réalisées*
- Informe de Seguimiento Intermedio elaborado por la entidad beneficiaria / *Rapport de suivi intermédiaire réalisé par l'organisation bénéficiaire*
- Informe Técnico Final elaborado por la entidad beneficiaria, en caso de que esté disponible / *Rapport technique Final réalisé par l'organisation bénéficiaire, dans le cas où il est disponible*
- Normativa relativa al país en el que se lleva a cabo la intervención y que sea de relevancia para la evaluación / *Réglementation relative au pays dans lequel l'intervention est réalisée et pertinente pour l'évaluation.*
- Estudios sobre el sector en el área/país de intervención, incluyendo otras evaluaciones relacionadas tanto de una fase anterior como de intervenciones similares en el área / *Des études, si toutefois disponibles, sur le secteur dans la zone/le pays d'intervention, y compris d'autres évaluations connexes à la fois d'une phase précédente et d'interventions similaires dans la zone.*
- Otra documentación que se considere de interés para la evaluación. Especifique cuál: / *Autre documentation considérée comme intéressante pour l'évaluation. Précisez lequel :*

V. ESTRUCTURA Y PRESENTACIÓN DEL INFORME / Structure et présentation du Rapport

El Informe debe tener la siguiente estructura: / *Le Rapport devra présenter la structure suivante:*

- a) Resumen ejecutivo. / *Résumé exécutif.*
- b) Introducción: Antecedentes y objetivos de la evaluación. / *Introduction: Antécédents et objectifs de l'évaluation.*
- c) Breve descripción del objeto de evaluación y su contexto / *Brève description de l'objet de l'évaluation et son contexte.*
- d) Enfoque metodológico y técnicas usadas en la evaluación: criterios y preguntas de evaluación, metodología y técnicas aplicadas y condicionantes de la evaluación realizada). /

Approche méthodologique et techniques utilisées dans l'évaluation: critères et questions de l'évaluation, méthodologie, et techniques appliquées et contraintes de l'évaluation réalisée.



- e) Análisis e interpretación de la información recopilada y resultados de la evaluación. El análisis de la información debe responder a los criterios y preguntas de evaluación. Se debe hacer especial énfasis en el cumplimiento de lo recogido en la matriz de planificación (objetivos, resultados, actividades e indicadores). **Debe incluirse explícitamente la matriz de planificación de la intervención indicando los valores alcanzados por los indicadores según la evaluación y las fuentes de verificación usadas en la misma. /**

*Analyse et interprétation de l'information recueillie et résultats de l'évaluation: l'analyse de l'information doit répondre aux critères et questions de l'évaluation. Un accent particulier doit être mis dans l'accomplissement des éléments de la matrice de planification (cadre logique) (objectifs, résultats, activités et indicateurs). **Il faut inclure explicitement la matrice de planification de l'intervention indiquant les valeurs accomplies par les indicateurs et les sources de vérification utilisés dans l'évaluation.***

- f) Conclusiones de la evaluación en relación con los criterios de evaluación. Las conclusiones deben extraerse del análisis de la información recopilada y debe presentarse atendiendo a los criterios de evaluación. /

Conclusions de l'évaluation par rapport aux critères d'évaluation. Les conclusions doivent être extraites de l'analyse de l'information recueillie et doivent être présentées selon les critères de l'évaluation.

- g) Recomendaciones de la evaluación. Se debe indicar a quién van dirigidas las recomendaciones (AACID, entidad solicitante, entidad contraparte, otras). /

Recommandations de l'évaluation. Il faut indiquer à qui les recommandations sont dirigées (AACID, entité demandant, partenaire local, d'autres)

- h) Acciones emprendidas para la difusión de la evaluación./

Actions entreprises pour la diffusion de l'évaluation. L'évaluateur devra effectuer un atelier de restitution des conclusions de l'évaluation avec les acteurs impliqués dans le projet et l'ajouter à son rapport

- i) Anexos / Annexes.

El Informe Final de evaluación no excederá de forma general las 50 páginas. Se entregará una copia en papel y otra en formato electrónico a la dirección upe.aacid@juntadeandalucia.es. **El Informe debe estar escrito en español.**

*Le Rapport Final d'Evaluation ne devra pas dépasser en général 50 pages. Il sera remis une copie en papier et une autre en format électronique à l'adresse mail upe.aacid@juntadeandalucia.es. **Le Rapport Final doit être rédigé en espagnol.***

VI. REQUISITOS Y CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LA PERSONA FÍSICA O JURÍDICA / Exigences et critères de sélection de la personne physique ou juridique

La persona física o jurídica debe disponer de:

- Experiencia mínima de 2 años en evaluación de políticas públicas, especialmente en el ámbito de la cooperación.
- No haber mantenido relación laboral con la entidad beneficiaria de la subvención ni con su contraparte, al menos durante los dos años previos a la propuesta de contratación para la realización de la evaluación, ni haber estado vinculada con el diseño, gestión o ejecución de la intervención a evaluar.

Además, se valorará:

- La experiencia en el sector de actuación.



- La experiencia de trabajo en el país en el que se desarrolla la intervención.
- En caso de ser un equipo de evaluación, que éste sea multidisciplinar.

En la medida de lo posible se promoverá la inclusión de profesionales del país en el que se desarrolla la intervención o de su entorno y tener en cuenta el equilibrio entre géneros.

Les exigences pour la sélection de la personne physique ou morale sont :

- *Expérience minimale de 2 ans dans l'évaluation des politiques publiques, notamment dans le domaine de la coopération.*
- *N'avoir pas maintenu une relation de travail avec l'entité bénéficiaire de la subvention ou son partenaire local au moins dans les deux ans préalables à la proposition de contrat pour la réalisation de l'évaluation, ainsi que n'avoir pas été lié à l'élaboration, gestion ou exécution de l'intervention à évaluer.*

En plus, il sera valorisé :

- *L'expérience dans le secteur dans lequel elle opère ;*
- *L'expérience de travail dans le pays où a lieu l'intervention.*
- *S'il s'agit d'une équipe d'évaluation, il est souhaitable qu'elle soit multidisciplinaire.*

Dans la mesure du possible sera promue l'inclusion des professionnels du pays où l'intervention a lieu, ou de ses environs et on prendra en compte l'équilibre entre les sexes.

VII. PREMISAS DE LA EVALUACIÓN, AUTORÍA Y PUBLICACIÓN Y RÉGIMEN SANCIONADOR / Prémises de l'évaluation, propriété et publication, procédures disciplinaires

La persona física o jurídica que realice la evaluación debe respetar los derechos humanos y ser sensible a las consideraciones de género, origen étnico, edad, orientación sexual, lengua, diferencias culturales, costumbres, creencias y prácticas religiosas de todos los agentes implicados en el proceso evaluativo.

Se debe velar por la integridad, independencia, credibilidad y transparencia de la evaluación. La persona física o jurídica encargada de realizar la evaluación debe trabajar con libertad y sin injerencias y acceso a toda la información disponible, bajo las premisas de comportamiento ético y profesional.

El anonimato y confidencialidad de las personas participantes en la evaluación debe quedar garantizado.

La propiedad de los Informes de Evaluación corresponderá a la AACID, que podrá difundir y divulgar, en todo o en parte, su contenido.

La prestación del servicio finaliza con la aceptación del Informe de Evaluación por parte de la AACID. El Informe de Evaluación debe cumplir los estándares de calidad de las evaluaciones elaborados por la AACID, recogidos en el apartado IX. El incumplimiento de estos estándares dará lugar, en primera instancia, a la solicitud de subsanación. Si no se subsanan las deficiencias detectadas se dará por NO ACEPTADO el informe.

La personne physique ou juridique chargée de l'évaluation doit être sensible aux considérations de sexe, origine ethnique, âge, orientation sexuelle, langue et autres différences. De même, elle doit respecter les droits de l'homme, les différences culturelles et les coutumes, des croyances et des pratiques religieuses de tous les agents impliqués dans le processus d'évaluation.

Elle doit veiller pour l'intégrité, l'indépendance, la crédibilité et la transparence de l'évaluation. La personne physique ou morale chargée de l'évaluation doit travailler avec liberté et sans interférence, ayant accès à toutes les informations disponibles, dans les principes du comportement éthique et professionnel.

L'anonymat et la confidentialité des participants à l'évaluation doivent être garantis.



La propriété des Rapports sera de l'AACID, qui pourra les diffuser et diffuser son contenu, dans sa totalité ou partiellement.

*La fourniture du service se termine par l'acceptation du rapport d'évaluation par l'AACID. Le Rapport d'évaluation doit respecter les normes de qualité des évaluations préparées par l'AACID, recueilli dans la section IX. La non-conformité à ces standards mènera, dans un premier temps, à la requête de rectification. Si les lacunes détectées ne sont pas rectifiées, le rapport **ne sera pas accepté** par le bailleur.*

VIII. PRESUPUESTO PREVISTO / Budget prévu

El presupuesto máximo de adjudicación será el señalado en el presupuesto validado de la intervención.

El plazo para la presentación de las solicitudes por parte de las personas o entidades evaluadoras finaliza el **31/01/2022**.

El plazo para la adjudicación finaliza el día **15/02/2022**.

Las propuestas de trabajo se recibirán vía correo electrónico a las siguientes direcciones: cooperacion.aom@solidaridadandalucia.org; coordinadora.sia.senegal@gmail.com; sjanmichel@yahoo.fr

La fecha de inicio de la Evaluación será el **01/03/2022**, con un plazo máximo para su ejecución y entrega del Informe Final de 6 meses.

El presupuesto máximo de adjudicación será de **4.800 €**, incluida la traducción al idioma español.

La prestación del servicio finaliza con la aceptación del Informe de Evaluación por parte de la AACID. /

Le budget maximum d'attribution est celui défini dans le budget validé de l'intervention.

Le délai pour la présentation des demandes des personnes physiques ou juridiques pour l'évaluation finale est le **31/01/2022**.

Le délai pour l'attribution finale est le **15/02/2022**.

Les propositions devront être remises par voie électronique aux mails : cooperacion.aom@solidaridadandalucia.org ; coordinadora.sia.senegal@gmail.com ; pronat@endatiersmonde.org

La date de début de l'évaluation sera le **01/03/2022**, avec un délai maximal pour son exécution et remise du Rapport Finale de 6 mois.

Le budget maximum d'attribution est de **3.148.594 FCFA (soit 4.800€)**, y compris les frais bancaires et de traduction en espagnol

La prestation du service se termine seulement à partir de l'acceptation du Rapport d'évaluation par l'AACID.

IX. ESTÁNDARES DE CALIDAD QUE DEBE CUMPLIR EL INFORME DE EVALUACIÓN / Normes de qualité auxquelles doit répondre le rapport d'évaluation.

- Estándar 1: Idoneidad del análisis del contexto.
- Estándar 2: Oportunidad del enfoque metodológico y las técnicas utilizadas.
- Estándar 3: Fiabilidad de las fuentes de información.



- Estándar 4: Suficiencia en el examen de las preguntas y criterios de evaluación.
- Estándar 5: Validez de los resultados y las conclusiones y utilidad de las recomendaciones.
- Estándar 6: Calidad de la participación en la evaluación de las entidades implicadas y población destinataria.
- Estándar 7: Credibilidad, ética e imparcialidad del proceso de evaluación.
- Estándar 8: Adecuación del plan de comunicación de la evaluación.

- *Norme 1 : Pertinence de l'analyse du contexte.*
- *Norme 2 : Pertinence de l'approche méthodologique et des techniques utilisées*
- *Norme 3 : Fiabilité des sources d'information.*
- *Norme 4 : Suffisance dans l'examen des questions et critères d'évaluation.*
- *Norme 5 : Validité de résultats et des conclusions et utilité des recommandations.*
- *Norme 6 : Qualité de la participation des entités impliquées et de la population cible dans l'évaluation.*
- *Norme 7 : Crédibilité, éthique et l'impartialité du processus d'évaluation.*
- *Norme 8 : Adaptation du plan de communication de l'évaluation*

Acepto los requerimientos de estos Términos de Referencia / *J'accepte les dispositions de ces Termes de référence,* _____ a _____

Firmado/ Signé: _____
CNI : _____

(La personne physique proposée pour effectuer l'évaluation ou représentant légale de l'entité juridique proposée pour effectuer l'évaluation)